

écrive son nom tel quel ? On s'habituerà vite à quelques caractères diacrités, et l'usage du T virgule souscrite rendrait ses origines à un grand poète français : je crois utile de nous souvenir que Tristan Tara était d'origine roumaine. Tout comme le sculpteur Constantin Brâncuși ou l'écrivain Eugen Ionescu !

Références

- [4] Bernard Cerquiglini. *L'Accent du souvenir. L'Accent circonflexe, histoire d'une passion française*. Paradoxe. Paris : Les Éditions de Minuit, 1995, p. 168. ISBN : 9782707315366.

0 0 0

EN BREF

| | |
|---|----|
| La liste typo | 75 |
| Notes de frais et ligatures | 76 |
| Mesures anti-margoulins | 77 |
| Graphisme en France, édition 2025 | 77 |
| Le jeu 2048 en... TeX! | 77 |
| Dictionnaire de la langue verte typographique | 79 |
| Un nouvel éditeur L ^A T _E X en ligne : Crixet | 79 |
| Sortie de la fonte Almandin | 79 |
| Pas de géant dans l'intégration de ConTeXt à la TeXLive! | 80 |
| Traduction française de marginalia | 80 |
| Les problèmes de Didier Verna | 80 |
| La Lettre améliore biblatex | 80 |
| Du graphisme dans <i>Le Monde</i> | 81 |
| Timbres autotélique | 81 |

La liste typo

Comme vous le savez, l'association dispose de plusieurs listes de diffusion, dont celle réservée aux adhérents, et la liste GUT, dont le fonctionnement et l'adresse seront bientôt modifiés¹¹⁶.

Mais parlons à présent d'une autre liste, complètement indépendante de l'association, mais dont le sujet nous intéresse : la liste typo.

Cette liste vigintigénaire mérite que l'on s'y intéresse, tant les échanges y sont de qualité.

<https://sympa.inria.fr/sympa/info/typographie>

Si vous vient une question de composition à laquelle vous ne savez répondre, c'est là qu'il faut poser la question : le savoir des contributeurs est vaste, et nul doute que l'un d'entre eux saura vous dire si l'on écrit « Outre-atlantique » ou bien « Outre-Atlantique » — ceci à titre d'exemple.

116. Voir à ce sujet, dans la Lettre 55, le compte rendu de l'assemblée générale extraordinaire du 15 mars 2025, en page 17. Il est ici : <https://publications.gutenberg-asso.fr/lettre/article/view/200>

Il se trouve que l'on a récemment craint pour la pérennité de cette précieuse liste, ainsi que celle de ses archives. Il semble qu'il n'y ait désormais plus lieu de s'inquiéter : des solutions ont été trouvées.

Les archives de liste ont été sauvegardées par l'ancien rédacteur en chef des *Cahiers*, Thierry Bouche. Elles sont accessibles ici :

<http://listetypo.free.fr/archives/html/index.html>

L'archive contient rien moins que 45 062 messages, allant de 1997 à 2024. Et les échanges continuent !

Nous vous recommandons particulièrement l'échange qui eut lieu en juin dernier au sujet de l'intelligence artificielle et de la typo, initié par un billet plein d'alacréité de Christian Laucou, que l'on trouvera ici :

<http://fornax.fr/blog.php?lng=fr&pg=2316>

M. Guertin lui répond avec pédagogie et humour. À lire sur la liste !

Notes de frais et ligatures

La gestion rigoureuse de l'association nous fait émettre des notes de frais, qui sont visées par la trésorerie avant d'être remboursées à ceux qui ont eu à dépenser quelque argent pour l'association — le plus souvent, des frais d'affranchissement.

Ces notes de frais sont transmises en PDF à la personne devant les contrôler. Et L^AT_EX est évidemment utilisé, via un code tout simple, qui inclut une signature à la note de frais :

Exemple 41

```

1 \documentclass[a4paper, 12pt, landscape, french, BCOR=
0pt, DIV=21]{scrartcl}
2 \usepackage[final]{pdfpages}
3 \usepackage{babel}
4 \begin{document}
5 \includepdf[pages=1,picturecommand*={\put(185,78){
6 \includegraphics[width=5cm]{signature.png}}}{}
2025-07-03-GUTenberg-NoteFrais-XX.pdf}%
\end{document}
```

Mais voilà : après compilation, la signature a bien été ajoutée au fichier PDF... mais les ligatures de celui-ci ont disparu !

FIGURE 3 – La ligature du PDF original a disparu !

A ranchissement

La compilation avait été effectuée avec pdflat_EX ; l'utilisation de Luat_EX réglait de problème et rétablissait la ligature du PDF original.

FIGURE 4 – La ligature du PDF original est retrouvée.

Affranchissement

Il nous a fallu chercher un peu avant de comprendre. La solution était recelée par la section 4.9.16 du *pdfTEX user manual*, dirigé par Hàn Thé Thành : avec `pdflatex`, il fallait ajouter `\pdfinclusioncopyfonts=1` dans le préambule du document, ce qui forçait le compilateur à utiliser les fontes présentes au sein du pdf plutôt que celles installées sur l'ordinateur. La lecture de ce manuel s'est révélée très intéressante, tant les options proposées par `pdflatex` sont nombreuses !

Comme quoi, même en effectuant un acte administratif anodin, on apprend sur le fonctionnement de nos logiciels favoris !

Mesures anti-margoulins

Dans l'éditorial de la Lettre 55, nous relations les faits de grivèlerie dont l'association a été victime ces derniers mois. Depuis lors, l'association a réagi : elle a changé de compte en banque, de manière à ce que ses anciennes coordonnées bancaires deviennent obsolètes, ce qui empêchera tout prélèvement non consenti.

Ceci a amené à tester également d'autres manières de cotiser à l'association (comme indiqué dans le compte-rendu en page 26 de cette Lettre). Nous en reparlerons lors de l'assemblée générale du 16 novembre (voir page 3).

Graphisme en France, édition 2025

Le numéro 31 de *Graphisme en France* est sorti peu avant l'été. Rappelons que cette revue annuelle, éditée par le Centre national des Arts plastiques, consacre chacun de ses numéros à une thématique spécifique du design graphique — cette année, sa responsabilité environnementale — et en confie la réalisation à de jeunes designers, qui utilisent des fontes récentes.

<https://www.cnap.fr/actualites/graphisme-en-france/revues/n-deg31-graphisme-en-france-futur-souhaitable>

La revue, gratuite, est disponible dans le réseau culturel et sur demande.

Le jeu 2048 en... T_EX!

Le jeu vidéo 2048 est un jeu de puzzle, datant de 2014, où le joueur fait glisser des tuiles chiffrées sur une grille carrée de 16 cases pour les fusionner et atteindre la tuile portant le nombre 2048 (il peut même continuer jusqu'à 131 072).

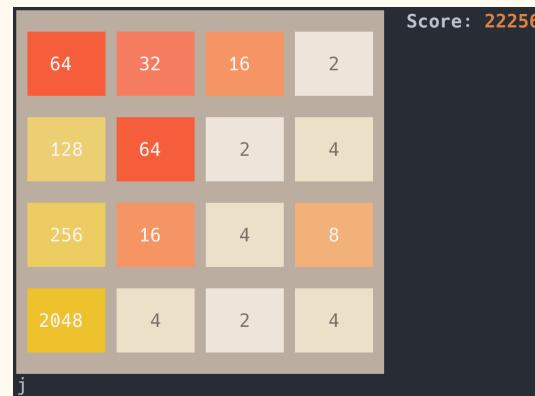
Seulement trois mois après la sortie du jeu, Paul Gaborit, entre autres, répondait à la question « *How can I create a template for 2048 game situations?*¹¹⁷ » sur le StackExchange dédié à T_EX¹¹⁸.

La représentation de cette grille et de ces tuiles avec L_AT_EX est donc possible et réalisée. Mais l'écosystème T_EX ne permettrait-il pas de jouer au jeu ? Sous le

117. « Comment puis-je créer un modèle pour des situations du jeu 2048 ? » en français.

118. Le lien vers la question et les réponses : <https://tex.stackexchange.com/questions/174806/how-can-i-create-a-template-for-2048-game-situations>

FIGURE 5 – Victoire au 2048TeX.



pseudonyme « plante », l'auteur des récents packages `visualtoks`, `tokmap` et `eoldef` (cf. « [De nouveaux packages sur le CTAN](#) » page 57), répond par l'affirmative à cette question frôlant l'absurdité. Son projet `2048TeX`, initié en 2021¹¹⁹, comporte moins de trois cents lignes de code `TEX`. L'ingrédient principal de la recette est simple : utiliser l'interactivité du moteur `pdftex` dans un émulateur de terminal pour récupérer les données saisies par l'utilisateur et afficher le jeu¹²⁰. Une pincée de séquences d'échappement `ANSI` permet d'afficher des couleurs dans le terminal et d'y formater du texte. Le reste des ingrédients se trouve sur les étagères des utilisateurs de `TEX`, entre quelques livres de magie noire.

Pour y jouer, heureusement, ce n'est pas sorcier. Il faut tout d'abord cloner le dépôt :

```
$ git clone https://github.com/plante3/2048tex.git
```

Ensuite, il suffit de se placer dans le répertoire et de lancer `pdftex` ainsi :

```
$ cd 2048tex
```

```
$ pdftex -translate-file=natural.tcx -cnf-line
'max_print_line=1000' main
```

Enfin, il s'agit de suivre les instructions et de tenter d'atteindre la tuile 2048, comme illustré sur la figure 5. Préparez vos touches directionnelles... ah non, ici c'est `h j k l` ! Un petit détour par (Neo)vim pourrait bien vous aider... ou l'inverse¹²¹. À vous de jouer !

Yann Denichou

119. J'ai découvert son existence en parcourant ses projets sur GitHub, où sont hébergés ses packages publiés sur le CTAN.

120. Il s'ensuit que l'intégralité des étapes de la partie est inscrite dans le fichier de journal (le `.log`).

121. `Vim` et `Neovim` sont des éditeurs de texte modaux, dont le mode « normal » permet de naviguer à travers vos fichiers grâce, notamment, aux touches `h j k l`.

Sur le dépôt de l'association, le Dictionnaire de la langue verte typographique

MFerrer a reproduit le *Dictionnaire de la langue verte typographique* d'Eugène Boutmy et l'a doté de moult notes très utiles.

Il l'a placé sur le dépôt GitLab de l'association (dont je rappelle qu'il est à la disposition de quiconque a un projet en lien avec nos logiciels favoris) :

<https://gitlab.gutenberg-asso.fr/gutenberg/dictionnaire-de-la-langue-verte-typographique>

Un nouvel éditeur L_AT_EX en ligne : Crixet

Une alternative à Overleaf est disponible : Crixet.

<https://crixet.com/>

Pour l'instant, l'interface n'est qu'en anglais, mais ce service propose des gabarits intéressants. Il fait également appel à l'intelligence artificielle. À suivre !

Sortie de la fonte Almandin

Le studio [Typographies.fr](#), dont nous apprécions le travail¹²² vient de sortir la famille de fontes Almandin¹²³, dont la version variable vous permettra de mettre en pratique les indications que Jacques André développe dans son article sur les fontes variables, à lire dans la *Lettre 57*.

FIGURE 6 – La fonte Almandin



Almandin est une très belle fonte, que nous espérons voir largement adoptée.

Patrick Bideault

122. Rappelons qu'il est à l'origine de la fonte Luciole, détaillée dans la *Lettre 51*, que Daniel Flipo a récemment dotée d'une fonte mathématique.

123. <https://www.typographies.fr/N/almandin/almandin.html>

Pas de géant dans l'intégration de ConTeXt à la TeXLive !

Yann Denichou, que nous remercions, a attiré notre attention sur l'annonce suivante de Joseph Wright : <https://www.texdev.net/2025/06/08/context-in-tex-live>. En substance, jusqu'en 2024, la version de ConTeXt distribuée par TeXLive était mise à jour manuellement, donc de manière sporadique, ce qui obligeait les utilisateurs du format désireux de bénéficier des derniers changements (dont l'auteur de ces lignes) à installer et à administrer ConTeXt à part, en utilisant les procédures décrites ici : <https://wiki.contextgarden.net/Introduction/Installation>. Ce fut notamment nécessaire pour les personnes qui souhaitaient essayer ConTeXt LMTX. Depuis cette année, TeXLive intègre automatiquement les dernières mises à jour : désormais, il n'est donc utile d'installer ConTeXt à part que si l'on souhaite, au contraire, disposer d'une version figée de ce format, par exemple pour éviter les bugs ou changements incompatibles introduits dans des versions plus récentes !

Bastien Dumont

Traduction française de marginalia

Le même MFerrer a traduit en français la documentation du très utile package [marginalia](#), qui représente une avancée évidente pour la gestion des notes marginales.

Elle n'est pas encore déposée sur le CTAN, mais elle est disponible sur le dépôt public de l'association. N'hésitez pas à vous y reporter :

<https://gitlab.gutenberg-asso.fr/gutenberg/traduction-de-marginalia>

... et à imiter MFerrer en utilisant le dépôt pour des projets TeXoïdaux !

Les problèmes de similarité, par Didier Verna

Ceux qui ont apprécié l'exposé de Didier Verna auront peut-être envie de lire sa prose sur ce sujet. Voici, en anglais, les comptes rendus de ses deux dernières communications à la conférence DocEng¹²⁴ :

<https://didierverna.net/publications/verna.24.doceng/>

<https://dl.acm.org/doi/proceedings/10.1145/3704268>

Quant à l'exposé lui-même, il sera bientôt mis en ligne et nous l'indiquerons sur la page que nous lui consacrons :

<https://www.gutenberg-asso.fr/Mercredi-10-septembre-2025-expose-sur-le-traitement-des-problemes-de-similarite>

La Lettre améliore biblatex

De manière quelque peu paradoxale, l'article sur OpTeX (page 47) a permis de repérer un bug dans le support du français dans [biblatex](#) et a donné l'occasion de le corriger ! On y cite en effet le TeXBook dans sa vingt-et-unième édition, ce qui a permis de constater que, à l'heure où nous écrivons ces lignes, [biblatex](#) en

124. de l'anglais *Document Engineering*, que l'on pourrait traduire par *ingénierie documentaire* ou *Ingénierie des documents*.

français écrit « 21^{er} éd. », ce qui est très vilain. Un coup d’œil au fichier `texmf-dist/tex/latex/biblatex/lbx/french.lbx` révèle que la macro chargée de mettre en forme les ordinaux utilise le suffixe « `er` » ou « `ère` » au lieu de « `e` » pour tous les nombres qui se terminent par 1. Le changement nécessaire a été signalé sur le dépôt Git de `biblatex` et sera appliqué dans la prochaine version¹²⁵. En attendant la mise à jour, si vous rencontrez ce problème, vous pouvez ajouter dans votre préambule :

Exemple 42

```

1 \gdef\lbx@fr@ordinal#1#2{%
2   \begingroup
3     @tempcnta0#2\relax\number@\tempcnta
4     \ifnum@\tempcnta=\@ne
5       \textsuperscript{#1}%
6     \else
7       \textsuperscript{e}%
8     \fi
9   \endgroup
10 }
```

Bastien Dumont

Du graphisme dans *Le Monde*

Le nouveau gouvernement a fait l’objet d’une intéressante interprétation graphique dans le quotidien *Le Monde*. Il s’agit d’un tableau qui évolue peu à peu, en fonction des critères de différenciation qui sont appliqués à chacune des cases représentant un ministère. Elle est à découvrir ici :

<https://vm.tiktok.com/ZNdWsUtY2/>

Timbres autotéliques

Le 8 octobre dernier, La Poste a émis¹²⁶ un bloc de quatre timbres et quatre collectors à l’occasion des 55 ans de l’imprimerie des timbres-poste de Boulazac. Ils ont pour thème l’impression des timbres-poste : taille-douce, offset, héliogravure et... typographie !

0 0 0 0 0

⌚ ACRONYMES

AG Assemblée Générale

AGE Assemblée Générale Extraordinaire

ANSI *American National Standards Institute* (Institut national de normalisation états-unien)

APRIL Association pour la Promotion et la Recherche en Informatique Libre

125. <https://github.com/plk/biblatex/issues/1440>

126. Voir le communiqué de presse à l’adresse <https://www.lecarredencre.fr/wp-content/uploads/2025/09/55-ANS-DE-LIMPRIMERIE-1970-2025-VDEF.pdf>